



2017 夏季

SWAN 温哥华

## 目录

第一页  
公告第二页  
安全资讯  
月中用品派发第三页  
你保持沉默的权利  
"分享暴力经验的障碍"项目第四页  
租客的权利  
健康诊所

## SWANzine



## 公告

**天鹅现在正式是一个慈善机构！** 联邦政府已经承认天鹅是一个正式的慈善机构，我们可以正式为多过\$20的捐款发放慈善税的收据。

从 2000 年初天鹅是一个义工带领的团体，而且开始到温哥华不同的按摩院跟女士们联系。今年我们扩展到菲莎河谷，而且还得到国际认可成为全球其中一个为室内性工作者提供最佳网络外展及支援服务的机构。天鹅是一个"小而强大"的基层组织，这么多年来我们都是靠少量的捐款支持我们的开支和运作。如果你或你认识的人有兴趣支持天鹅，请到 <https://www.canadahelps.org/en/charities/SWAN-Vancouver>。我是一个很小的机构而且行政费用很低，所以你的捐款将会有很高的社会回报价值。

我们一个令人兴奋的消息会在下一期的季刊给大家宣布...要记得留意下一期的季刊！从以下的照片你们能够猜猜是什么消息吗？

## 什么是 SWAN 通讯？

这份通讯是为在大温地区按摩院工作的妇女提供健康、法律、就业、移民和社会资讯的指南。有英语和中文版本可供选择。如果你需要这份通讯翻译成另一种语言，请跟我们联络。



如果你有任何希望在下一期看到的内容，请让我们知道：  
[info@swanvancouver.ca](mailto:info@swanvancouver.ca)



## SWAN VANCOUVER SOCIETY

电话: (604)719-6343 (英语) | (778)865-6343 (粤语, 国语)

电邮: [info@swanvancouver.ca](mailto:info@swanvancouver.ca) | 网站: [www.swanvancouver.ca](http://www.swanvancouver.ca) | 微信: SWANnetreach

信件: P.O. 21520, 1424 Commercial Drive, Vancouver, BC, V5L 3X9



# 安全资讯

这几个月以来我们收到很多关于在按摩店和公寓发生的暴力抢劫事件，其中有女士们受伤，有些还要到医院接受治疗。我们有理由相信这是一连串的暴力抢劫案不是独立事件，而且那些犯罪分子曾多次犯案抢劫。有些被影响的女士已经报案，警察也在留意和调查这些事件。

在受影响女士的同意下，我们分发了这个坏人的相片和资料。如果你希望收到坏人的相片和资料，请订阅我们的施虐者警报。施虐者警报是一个发送短信的系统，这个系统会把施虐者警报传给你。如果你想收到警报，你只要加入警报通知名单上。登记方法：请发短信到 **778-865-6343** 并在短信中写 "警报"。你也可以到我们的网页了解这个施虐者警报系统，或举报坏人，[www.swanvancouver.ca/chinese-abuser-alert/](http://www.swanvancouver.ca/chinese-abuser-alert/)

如果你经历过暴力事件，当时觉得不用报警处理，但现在觉得应该告诉有关人士，你可以打电话给我们商量有什么可以跟进。以下是一些我们可以提供的支持服务：

- 你可以选择允许天鹅跟警察匿名地分享暴力事件的资料，我们会保护你的个人资料。
- 天鹅可以陪你跟我们信任的便衣警察在我们公司或你信任的地方见面讨论你遇到的问题。这个会面不等于提供正式的口供所以你不需要提供你的名字和地址。但如果你决定想跟警方提供一份正式的口供，我们会全程陪同你。
- 你也可以选择匿名地向 Crime Stoppers 报案。你可以使用他们的网页：<http://www.solvecrime.ca>，通过电话：**1-800-222-8477** 或发信息：**274637** 报案。

请注意如果警方没有一份正式报案的口供，他们有可能不会进行全面的调查。不过你提供的资料会帮助到警察，特别是当他们收到同样的报告，你提供的资料也可能会帮助到警察调查已经在进行中的案件。



如果你错过了我们每月的  
外展，我们会在星期三送用  
品。

错过了我们上一个月的  
外展但现在有需要用品？不用担  
心，天鹅会月中的星期三到  
本那比和温哥华派发用品。



太不幸地天鹅没有足够的资源  
每个月中到素里，列治文，  
三联市和亚博斯福。不过随时  
欢迎你到我们办公室取用品。  
我们的办公室逢星期一至五，  
早上九点至下午五点开放。

如果我们每月的  
外展路线没有包括你在内但  
你希望我们每月定时都来送  
用品，又或者如你想到我们的  
办公室取用品，请致电或传短  
讯到 **778-865-6343**。

## SWAN VANCOUVER SOCIETY

电话: (604)719-6343 (英语) | (778)865-6343 (粤语, 国语)

电邮: [info@swanvancouver.ca](mailto:info@swanvancouver.ca) | 网站: [www.swanvancouver.ca](http://www.swanvancouver.ca) | 微信: SWANnetreach

信件: P.O. 21520, 1424 Commercial Drive, Vancouver, BC, V5L 3X9



## 你的权利：你有权保持沉默

### "分享暴力经验的障碍"项目

在 2016 年冬季，天鹅发放了问卷调查和跟在大温地区的按摩院或私人住所工作的女生进行访问。目的是探讨她们的经历和对寻求司法公正的忧虑。天鹅已完成了这个项目，而且把项目的结果分别总结在六张容易明白的资料图。天鹅将于这个夏天把这些资料图在外展时和通过微信发给大家。除了资料图，天鹅也编写了一份 20 页的详细报告。如果你有兴趣阅读可以告诉我们，因为这份报告目前只有英文版。英文版的报告已上传到我们的网页给大家阅读

(<http://swanvancouver.ca/wp-content/uploads/2017/05/SWAN-Barriers-to-Justice-FINAL-2.pdf>).



天鹅也把这个项目的结果和建议传给了执法和政策人员，希望这个项目可以提倡政府建立一些方案和政策修订令女士们可以更安全地工作。

如果警察来到你工作的地方，一定要记得你没有义务需要向警察证明你的身份或回答他们任何问题。如果警察跟你说话，你可以选择告诉他们你的名字，不过你没有义务需要跟他们说话。警察会把你说的话用作证供。**你有权保持沉默但你说的任何东西都可能用作呈堂证供。**这些证供可能会归罪于你，你的同事和/或你的客人。警察可能会从这些证供中继续进行调查。如果警察在调查案件，他们亦可能会把这些证供用作证据。

当你给警察一份口供，你会变成一个证人而且你的口供会变成证据，你亦有可能会被命令出庭作证。如果被捕的是你的客人或同事，你也可能会需要出庭作证。有时候别人会在警察面前说了不需要说的东西因为怕保持沉默会令警察觉得她们有罪。**你的沉默不会归罪于你，但是你提供的口供可以，也可能会变成罪证。如果你决定保持沉默，你应该告诉警察“我想保持沉默”。**

#### 你保持沉默的权利也有例外。

警察可以扣留你假如你坚决在以下情况不证明你的身份(合法名称，地址，出生日期)：

- 有理由相信你犯了罪
- 有理由相信你违反市政法例
- 你在驾驶中或在骑自行车
- 如果警察怀疑你还未成年，而且你在酒吧或一些要满 19 岁才能进入的地方

如果警察有理由相信你在违法，而你又不证明你的身份，他们可能会以“妨碍警察工作”，或“妨碍司法公正”为理由逮捕你。如果你提供假名或者假地址，亦有可能被控告妨碍司法公正。除了证明你的身份，你没有义务提供口供或其他资料。你可以跟他们说你只会在有律师在场的情况下才会跟警察对话。

#### 向执法人员证明你身份的小提示：

- **加拿大边境服务署**的警官可以扣留你，如果他们无法鉴定你的身份，即使你没有犯罪。
- **警察**只可以扣留你当他们有理由相信你有犯案或你正在犯案而你又不能证明你的身份。
- **市级附例警官**可以给你发告票当你违反市级法例又不能证明你的身份，但是这个做法可能随不同城市而异。

#### 其他要注意的事项：

- 预先计划一下你会和不会跟警察或其他执法人员说的话有可能帮助你保持镇定。你也可以跟同事讨论一下如何面对这种事情。
- 误导警察关于你的身份是一项刑事罪。
- 有时候女生们会将平常用的名称或工作用的别名给警察或其他人员。后果取决于你当时的情况：警察是否在进行例行检查或你是否被警察正式调查或访问？如果你有任何问题关于如何在工作时应对警察，联络我们。如果我们也不能回答你的问题，我们会问律师。

### SWAN VANCOUVER SOCIETY

电话: (604)719-6343 (英语) | (778)865-6343 (粤语, 国语)

电邮: [info@swanvancouver.ca](mailto:info@swanvancouver.ca) | 网站: [www.swanvancouver.ca](http://www.swanvancouver.ca) | 微信: SWANnetreach

信件: P.O. 21520, 1424 Commercial Drive, Vancouver, BC, V5L 3X9



## 租客的权利

很多时候我们都会收到女士的电话告诉我们因为她们的工作，引致被房东赶出住所。我们最近跟 Tenant Resource & Advisory Centre (TRAC) 会面，目的是为了更加了解租客的法律权益。TRAC 提供关于在卑诗省住宅租务法例方面的法律教育，资讯，研究，和援助。

### 搬迁通知（终止租住通知）

房东一定要有一个法律允许的理由来终止租约；所有法律允许终止租约的原因都列明在卑斯省的 Residential Tenancy Act 第 47 章

([http://www.bclaws.ca/EPLibraries/bclaws\\_new/document/ID/freeside/00\\_02078\\_0](http://www.bclaws.ca/EPLibraries/bclaws_new/document/ID/freeside/00_02078_0)) 性工作，移民身份或违法工作并不可以用作为终止租约的原因。如果房东用性工作作为终止租约的理由，他必须有充足的证据证明租客把其他人或改物业处于危险之中。

如果房东有一个根据 Residential Tenancy Act 第 47 章法律允许的理由来终止租约，他一定要给你一个法律许可的书面搬出通知，例如一个月有理由终止租约通知表格(One Month Notice to End Tenancy for Cause)。这个表格可以在 TRAC 的网页找到：

<http://www2.gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy/residential-tenancies/ending-a-tenancy/landlord-notice/one-month-notice>

如果你的房东没有提供法律允许的原因来终止租约或没有法律许可的搬出书面通知，这是一个非法驱逐。TRAC 建议你不要离开租住的地方，而且要寻求法律援助。

### 保证金

如果你想取回保证金，租客一定要以书面方式给房东一个转递地址来取回保证金。最好留下书面通知的副本，有一个见证人证明你已把传递地址寄给房东或有证明确认了你已把书面通知挂号信寄给房东。当你把你的地址书面地寄给了你的房东而且你的租约也结束，你的房东有 15 日完成以下其中一项：

1. 寄回保证金给你
2. 得到你书面同意来扣留你的保证金（部份或全部）
3. 房东要求调解纠纷来扣留你的保证金（部份或全部）

TRAC 提供模板信件让租客使用，去合法地申请取回保证金：<http://tenants.bc.ca/template-letters/>.

### 申请调解纠纷

如果你被非法驱逐，房东不肯退回你的保证金，或有其他关于租住的问题，你可以申请调解纠纷。申请调解纠纷费用为 100 元。调解纠纷诉讼是在电话上进行，总裁员会听涉案各方的陈词，并考虑所提供的证据之后作出有法律约束的裁决。如果你已经搬出了租的地方，你需要证明你的房东非法驱逐你。你需要在发生违规事情十天之内申请。

TRAC 有一个中文的租客信息小册子：[http://tenants.bc.ca/wp-content/uploads/2014/12/Trac\\_Brochure\\_Simplified\\_Chinese.pdf](http://tenants.bc.ca/wp-content/uploads/2014/12/Trac_Brochure_Simplified_Chinese.pdf)

如果想得到更多资料，请前往 TRAC 的网页：<http://www.tenants.bc.ca> 或打他们的热线电话：604-255-0546/1-800-665-1185。他们星期一，二，四，五，下午 1:00 至 5:00 工作，星期三，由下午 5:30 到 8:30。

## 健康诊所

### 温哥华

#### Women's Health Collective

29 West Hastings

604-736-5262

所有年龄. 只限妇女.

\*检查\*诊断和处方药\*专科转介

\*避孕\*子宫颈抹片检查\*性病和

艾滋病毒测试.

周一上午 9:30 至下午 4:

30;

周二至周四下午 1:00 至下午

4:30;

周五上午 9:30 至下午 1:30

免费服务。不会和家庭医生讨论结果。

### BCCDC 诊所

1170 Bute St.

周一至周五上午 11:00 至下午

6:30.

所有年龄. 提供:\*性病&艾滋病毒

测试\*避孕\*B 型肝炎疫苗. 免费

和保密. 无需健保卡.

### 本拿比

#### Options for Sexual Health Clinic

4734 Imperial 604-731-4252

所有年龄. 提供: \*避孕\*怀孕测

试\*性病及艾滋病毒测试

逢周三晚上 7:00 -晚上 9:00

### 素里

#### Surrey North Community Health Centre

10697 135A St.

如有需要请拨打 778-865-634,

天鹅可以帮你预约。

如想了解在其它城市的诊所，请查看 SWAN 网站上的健康网页。

## SWAN VANCOUVER SOCIETY

电话: (604)719-6343 (英语) | (778)865-6343 (粤语, 国语)

电邮: [info@swanvancouver.ca](mailto:info@swanvancouver.ca) | 网站: [www.swanvancouver.ca](http://www.swanvancouver.ca) | 微信: SWANnetreach

信件: P.O. 21520, 1424 Commercial Drive, Vancouver, BC, V5L 3X9